NORDA GAZETO

Bulletin mensuel de la FÉDÉRATION DES GROUPES ESPERANTISTES DU NORD DE LA FRANCE

(NORD, PAS-DE-CALAIS, SOMME)

Rédaction et Administration :
E. DÉLIGNY, gérant, 4, rue Allent, St-Omer.

Abonnement : **3** frs par an.
Eksterlande : **7** frs fr.

25a Universala Kongreso en Cologne Aŭg. 1933

Nordfranca Federacia Kongreso en Dunkerque 1a, 2a Julio 1933

Esperantista grupo de DUNKERQUE kaj Malo-les-Bains

Fondita en 1931 sub la patronado de la Komerca Ĉambro

Tutregiona Kongreso : 1an-2an de Julio 1933

La **tutregiona Kongreso** de la Esperantista Federacio de Norda Francujo okazos sabate kaj dimanĉe la 1 an kaj 2 an de **JULIO 1933** en **DUNKERQUE** ĉe Norda Maro.

Tiu tre grava haveno estas samtempe tutproksima al Anglujo kaj al Belgujo, tial multaj angloj kaj belglandanoj jam decidis partopreni, kaj oni povas antaŭvidi ke tiu kunveno estos kvazaŭ **internacia kongreseto.**

La Kongreskomitato aranĝas ĉion kio! eble plej malmultekoste kaj klopodas havigi subvencion kaj apogon de la lokaj institucioj kaj samtempe rabaton de la ŝipa kaj fervojaj kompanioj.

En tiu klopodo ĝi estos treege helpata se grandanombre alvenas **frue** la aliĝoj. Pro tio la kongreskotizo antaŭ 12 fr (2ŝ/6) estos nur 7 fr fr (1ŝ/6) por tiuj kiuj pagos **antaŭ la 31a de Decembre 1932 plej malfrue.**

La francaj anoj de la Federacio pagas nur 5 fr.

Se lastmomente vi estos malhelpata ĉeesti, tiu sumeto ne estos perdita sed estos uzita por pli bele sukcesigi la kongreson.

SABATE

Jen la **provizora programo :**

je la 6a : alveno de la ŝipo el Folkestone (Angla Karavano).

9a - 12a : Vizito de la urbo.

15.45 - 18.30 : Sub gvidado de inĝeniero vizito de la haveno en trenŝipo :

Supreniro en lifto ĝi alteco de 40m sur la grensiligo de kie oni vidas la tutan urbon, havenon, kaj ĉirkaŭaĵojn.

Vizito de ĉefaj konstruaĵoj kaj ilaroj de la haveno. Komuna vespermanĝo kun kantoj, deklamaĵoj, k. t. p. (eventuale) dancado kaj prezentado de teatraĵeto.

DIMANĈE

9a - 10a : Fakaj kunvenoj (U?E?A? Radio).

10a - 12a : Laborkunsido de la kongreso (verŝ. en Urbodomo).

12.30 : Komuna Fotografado antaŭ la statuo al Jean Bart.

13.00 : Festeno.... (Disdonado de premioj al la liganoj).

15.45 : Foriro al la agrabla marbandoko Malo les Bains.

Promenado sur la strando. (eble koncerto kaj dancado).

24.00 : Foriro de la ŝipo al Folkestone.

LUNDE

Laŭplaĉaj ekskursoj povos esti organizitaj por tiuj kiuj deziros resti pli longe sur la kontinento.

Antaŭvidataj elspezoj : (krom la kongreskotizo).

Vizito de la haveno : 5 fr, sabata vespermanĝo : 15 fr;dimanĉa festeno : 20 fr

Por pluaj sciigoj kaj (pagante nun nur la kongreskarton) por aliĝi, sin turni kiel eble frue al Londona Esperanto Klubo en Fourways Restaurant, 4, Portugal Street, Kingsways, LONDON —C2 aŭ al Benoit, Grand Hôtel d'Oostduinkerque (Belgique).

Ne atendu ĝis la 31a de Decembro, aliĝigu kaj vi aliĝu HODIAŬ MEM.

Por aliĝoj el Belgujo la kongreskotizo estas 14 belgaj fr kaj nur 7 belgaj frankoj antaŭ 31a Decembro plej malfrue (pro poŝt ŝparo tra Benoit).

25ª Universala Kongreso de Esperanto 1933

La 25a Universala Kongreso de Esperanto en 1933 okazos en Cologne, apudrejna urbo. Multe da samideanoj jam sendis sian aliĝon.

Oni ĝuos rabaton de 33 ĝis 40 0/0 sur la belgaj kaj sur la germanaj fervojoj.

La Grupo de Dunkerque intencas organizi karavanon por iri al Cologne tra Bruxelles.

Sin turni al Sro Houzé, 45, rue Emmery, Dunkerque.

Cours par correspondance

La Fédération Esperantiste du Nord a décidé d'organiser avec la collaboration du Radio Club Espérantiste de France, un cours d'Esperanto par correspondance, en 15 leçons, suivant le manuel de Chavet et Wargnier.

Le texte de chacune de ces leçons (surtout la partie dictée et prononciation) sera commenté par le poste Radio P. T. T. Nord au cours de la Demi-heure espérantiste chaque dimanche matin à 9 h., à partir du 30 Octobre 1932, jusqu'en fin Février 1933.

La correction des exercices qui accompagnent chaque leçon sera entièrement gratuite. Pour couverture des frais de fourniture du manuel et d'imprimés divers, d'impression des leçons et de propagande, une participation forfaitaire réduite à trente francs, sera seule demandée.

Ces cours seront sanctionnés par un diplôme délivré par la Société Française pour la Propagation de l'Esperanto, à la suite d'un examen qui pourra être subi dans divers centres du Nord ou à défaut par correspondance, dans certaines conditions, des récompenses seront attribuées par la Fédération à ceux qui obtiendront les meilleurs résultats.

Dès Février les élèves seront à même de correspondre avec les espérantistes de tous pays dont de nombreuses adresses leur seront communiquées.

Tous les espérantistes et sympathisants sont priés de faire connaître ces renseignements à leurs amis et d'envoyer leur offre de collaboration ou leur adhésion dès à présent à M. Houzé, Ingénieur, 45, rue Emmery, Dunkerque, qui enverra gracieusement tous renseignements nécessaires.

LA KURSOJ CSEH

Oni konas la grandajn sukcesojn de la kursoj laŭ metodo Cseh. Antaŭ kelkaj monatoj tiaj kursoj estas faritaj de nia norvega samideano SCHJERVE en Amiens, Arras, Dunkerque kun tre bonaj rezultatoj.

La Franca Societo (S.F.P.E.) intencas organizi regulan funkciadon de tiuj kursoj. Ni esperas, ke multaj grupoj uzos tiun okazon revigligi la esperantajn kursojn. Ni ja scias, ke la Grupo de Boulogne klopodas pri tio.

Perfektiga Kurso

De la 15a ĝis la 20a de Aŭgusto okazis en Arnhem (Holando) perfektiga kurso farita de Abato Cseh. Sepdek unu samideanoj el 11 malsamaj landoj ĝin partoprenis. Mi havis la feliĉon esti inter ili kaj ĝui tiun kurson interesan, gajan, fruktodonan. Komprenebie mi ne povas detale klarigi la instruadon ricevitan, sed mi volas montri ties grandajn liniojn. Cetere Abato Cseh promesis ĝin eldoni.

Jen do kelkaj demandoj pritraktitaj :

1e - Strukturo de la lingvo ; la principoj kiujn sekvis Zamenhof por la farado de la lingvo ;

2e - Analizo de la lingvo ; natureco de la vortoj, internacieco de la elementoj ;

3e - Deveno de la vortoj : 87 0/0 ekzistas en la franca lingvo (pli ĝenerale en la latindevenaj lingvoj) ;

4e - Libera ordo de la frazpartoj ;

5e - Plena studo de kelkaj prepozicioj :

al-ĉe-apud
tra-trans
pri-per-por-pro
de-da ;

6e - Organizo de kurso Cseh : ne libroj, ne hejmaj taskoj ; alilingva profesoro ; anonco per afiŝoj, flugfolioj, mallongaj artikoloj en la jurnaloj, personaj invitoj ;

7e - Perfektiga Kurso :

Por ke la esperantistoj, kiuj sekvis la kurson Cseh, povu daŭrigi la lernadon de Esperanto, oni povas en la perfektigaj kursoj uzi interalie tiujn elmedojn : Konversacio, kantado, ludoj, korespondado kun fremdaj samideanoj, konkursoj, tradukoj, ekskurso, vojaĝoj, radio, k. t. p. La revuo LA PRAKTIKO eldonata monate de la Internacia Cseh Instituto donas en ĉiu numero taskojn uzotajn dum la kurso, legajojn, ŝercajojn, respondojn al demandoj pri kelkaj punktoj de la gramatiko aŭ de la vortaro, adresojn de korespondantoj, konkursojn, k. t. p.

Ĉiujn oni povas kaj devas uzi.

Abato Cseh aparte rekomendis la kantadon ĉe la fino de ĉiu leciono, sed ĉe la nepra kondiĉo, ke la muziko perfekte konformiĝu je la esperantaj vortoj, severe respektante la akcenton. (Tre ofte oni forgesas tion).

Tiuj konsiloj estas varme akceptitaj de la ĉeestantaro, kaj ĉe la fino de la kurso oni plej kore dankis abaton Cseh.

Mi denove rediras al li mian plej sinceran dankon por la bona instruo, kiun de li mi ricevis dum mia ĉeesto en Esperanto domo.

E. DELIGNY.

Por abono al la Praktiko (25 fr.) turnu vin al la Internacia Cseh-Instituto de Esperanto 32 Oostduinlaan, La Haye, Hollande.

Esperanto domo en Arnhem

Pro la grandaj sukcesoj de la kursoj laŭ la metodo Sceh estas kreita en 1930 la Internacia Csêh Instituto de Esperanto sub la direkcio de Sro Cseh kaj de Sino Isbrücker.

La ESPERANTO DOMO en Arnhem estas la krono sur la laboro de la Cseh Instituto. La urbestraro de Arnhem, vidinte la sukceson de la kursoj en 1930, disponigis al la Instituto belegan bienon kun granda domo kaj ĉarma kampara domo en la sama bieno.

En tiu paradizo mi vivis dum ses tagoj meze de afablaj geesperantistoj, kies plej granda parto venis por partopreni la perfektigan kurson de abato Cseh.

La vivo en tiu bela domo, la viglaj interparoladoj kun tiom multe da samideanoj el 11 malsamaj nacioj kreis inter ĉiuj neimageblan agrablecon.

Mi estas certa esprimi ĉi tie la unuaniman penson de la partoprenin-

loj, dankante denove Abalon Gseh pri lia tiel interesa instruado, Simon Isbrücker, kiu nin tiel afable akceptis, Sron Isbrücker, kiu ŝin helpis en tio, Sron Moreau, ĉiam preta por helpi al ĉiuj, klopodante por servi al la samideanoj, ĉu por ŝanĝo de mono, ĉu por organizo de ekskursoj, k. t. p.

Apartan dankon al gesinjoroj De Gorter por ilia tiel afabla gastemeco kaj iliaj sukcesoj en la bona zorgado de la domo kaj de la manĝajoj.

Al ĉiuj miaj samkursanoj kaj samkursaninoj mi sendas mian plej koran memoron, esprimante la deziron ilin retrovi poste en la ESPERANTO DOMO.

E. DELIGNY

P. S. — Mi devas aldoni ke, malgraŭ la granda valoro de la holanda mono, la prezoj en tiu bonega domo estas malaltaj.

Ĉe restado de minimume 5 tagoj, la plena pensiono (ĉambro kaj tri manĝoj) kostas por unu tago ; en francaj frankoj : 32,50 - 37,50, aŭ 42,50. - Servmono 10 0/0.

CORRESPONDANCE

Fin Octobre, courant Novembre, le Groupe de Dunkerque pourra fournir des adresses de correspondants étrangers à ceux qui le lui demanderont en faisant connaître leur âge, profession, sujets préférés et le nom du samideano qui corrigera avant envoi leurs trois premières lettres où à défaut l'engagement de transmettre celle-ci par l'intermédiaire du Groupe de Dunkerque qui corrigera.

Dans la Fédération

AMIENS

Les Cours d'Esperanto ont repris le Lundi 10 Octobre à 20 h. 15 à la Société Industrielle.

Les auditeurs dont le cours du professeur Jens **Schjerve** a interrompu la préparation pour l'**ATESTO PRI LERNADO** termineront les derniers thèmes de l'Esperanto Manuel ; réunion à 21 heures. L'examen sera fixé très probablement au commencement de Décembre.

⁂

ANOR

Le Groupe Espérantiste d'Anor, récemment fondé a élu un Comité provisoire.

Secrétaire : M. Raoul Pierchon, 4, rue Clémenceau.

Trésorier : M. Alfred Bonnaire.

Bibliothécaire : M. André Gobin.

Le Groupe a demandé son adhésion à la Fédération. Les membres du Groupe d'Anor « La Espero » sont priés d'assister à la réunion générale qui aura lieu au siège « Sabot d'Or » le Dimanche 23 Octobre à 15 heures.

Objet : Compte-rendu du Trésorier et du Secrétaire depuis la fondation du groupe et réélection du Comité, paiement des cotisations en retard et discussion des projets d'achat de livres. A l'issue de la réunion, remise de la « Verda Stelo » à tous les membres. Tout membre absent et sans excuse valable sera frappé d'une amende de 5 francs.

⁂

ARMENTIERES

Nous savons qu'il y a encore à Armentières de bon Espérantistes ; nous espérons qu'ils ne tarderont pas à se réunir pour reconstituer un groupe dans cette ville où l'Esperanto a été autrefois si en honneur et où la Fédération Espérantiste du Nord a été fondée le 28 Juin 1908.

⁂

ARRAS

Cours d'Esperanto 1932-1933

Les cours gratuits d'Espéranto, organisés par la Chambre de Commerce d'Arras, reprendront sous la direction de M. Collot, professeur honoraire de l'Ecole Normale d'Arras, à partir du mardi 18 octobre 1932.

Les cours auront lieu désormais tous les mardis, de 20 h. 30 à 21 h. 30, de façon à permettre aux personnes retenues par leurs occupations, de pouvoir y assister.

D'autre part, les cours seront terminés le 31 janvier 1933 ; ils seront sanctionnés par la délivrance de diplômes et de prix, après un examen de fin d'études, qui aura lieu dans le courant de février 1933.

Les personnes qui désireraient apprendre cette langue auxiliaire internationale, dont l'étude très facile est à la portée de tous, peuvent se faire inscrire dès maintenant au secrétariat de la Chambre deCommerce, Palais St-Vaast, rue de la Madeleine, tous les jours, de 8 h. 30 à 12 heures et de 14 à 18 h. 30.

Les inscriptions et les cours sont entièrement gratuits.

⁂

BOULOGNE

Le Comité du Groupe « Verda Stelo » s'est réuni le Jeudi 15 Septembre. Le Président donne connaissance aux membres du Congrès de la Fédération du Nord de 1933, qui aura lieu à Dunkerque, les 1er et 2 Juillet. Le Groupe de Boulogne sera représenté par 10 membres au moins. Note est prise que les questions à mettre à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale du Congrès devront être soumises au plus tard le 15 Mai 1933.

Le Président informe le Comité qu'un mouvement espérantiste assez prononcé se manifeste parmi les patronages de la Jeunesse Catholique et que des groupements catholiques espérantistes sont en formation dans les différentes paroisses. La paroisse de St-Vincent de Paul a déjà créé un groupe de 17 membres et M. V. Haigueré, Trésorier du groupe « Verda Stelo » en est le professeur.

Des échanges de vue ont lieu à propos du Cours Ĉe, et des démarches vont être entreprises pour faire venir un professeur en Octobre. Un cours d'Esperanto aura lieu cette année pour les élèves des Cours Professionnels, à l'Ecole Pratique de Jeunes filles (professeur : Mlle Bouloch).

L'Assemblée Générale annuelle est fixée en principe au Vendredi 21 Octobre prochain.

⁂

DUNKERQUE

En Juillet le groupe a tenu trois réunions au cours desquelles des lectures amusantes ont été faites en Esperanto.

En Août et Septembre une réunion seulement était prévue. Le 3 Juillet une excursion espérantiste de la Fédération du Nord a eu lieu à Dunkerque. Le matin visite du port en remorqueur. A midi banquet à la fin duquel ont été distribués les diplômes et récompenses méritées par les membres du groupe de la Ville. L'après-midi joyeuse excursion à Malo-les-Bains. En résumé une excellente journée pour tous.

Le 28 Août l'excursion du groupe à Oost-Duinkerque a réuni 23 participants qui ont rencontré 15 samideanoj de Courtrai et autant de Nieuport.

Excellent repas chez notre samideano Benoit, au Grand Hôtel. Tous les membres sont revenus joyeux de cette bonne journée au cours de laquelle a été chanté en Esperanto, d'après le Verdkata Testamento le « Petit Quinquin ».

Le 18 Octobre une conférence sera faite par M. Deligny, Président de la Fédération.

⁂

HALLUIN

Nove fondita grupo, 58, Avenue de l'Hôpital, malfermis kurson la 9an de Oktobro : ĉiudimanĉe matene je la 10a kaj ĉiumerkrede de la 19a ĝis 20 h. 30.

HAUTMONT

Inĝeniero Charlet, 7, rue du Clos intencas fondi grupon kaj gvidi kurson.

*

LILLE

Cours public et gratuit sous les auspices de l'Union Française pour la jeunesse, École Michelet, rue Fabricy, le Dimanche matin à 10 heures à dater du 23 Octobre.

Kurso ĉe Cabaret Flamand, 23, Place Rihour, komenciĝos la 19an de Oktobro, laŭ Notions élémentaires et exercices de Conversation de Th. Cart ; la kurso daŭros ĉiumerkrede je la 20a.

Kurso ĉe Blindul-Instituto en Ronchin ĉiujaŭde je 18a laŭ metodo de Th. Cart.

La Grupo de Lille kunvenas nun en « Cabaret Flamand » ĉiudimanĉe je 10a, kie nova grupo laborisla ekestas.

*

QUIEVRAIN

La nova grupo vigle laboras; ĉiusabate okazas kurso laŭ la metodo Cseh, faritan de Sro Centnerŝver. La kurso tre bone sukcesas.

Helpita de urbkonsilanto, tre favora al Esperanto kaj aŭdanto de la kurso, la Grupo esperas havi senpage la festĉambregon de la urbdomo por publikaj kunvenoj, festoj kaj paroladoj organizotaj de la grupo.

Plie oni komencis de nun kolekti ĉiumonate monon por fondi kapitalon necesan por la veturado kaj partoprenado en la venontaj kongresoj en Dunkerque kaj Kolonjo.

Fine oni projektas organizi post kelkaj semajnoj grandan esperantistan feston, kies profito estos donata al la urba senlaborula kaso.

Ni sendas al la grupo de Quiévrain nian plej sinceran gratulon por ĝia tiel fruktodona agado : jen imitinda ekzemplo por multaj grupoj.

N.-G.

*

ROUBAIX

Grupo « Al fratiĝo per Esperanto », 178, rue J. Guesde, malfermas vintran kurson ĉiumerkrede je 19 h. 15.

*

SAINT-OMER

La 20an de Septembro okazis en St-Omer la edziniĝo de Fino MALLET, eks-sekretariino de la Grupo kun Sro LORDEZ, nevo de Dro VANVERTS, Honora Prezidanto de la Federacio.

Fino kaj Sro Deligny salutis ilin kaj prezentis al ambaŭ siajn gratulojn.

Je la nomo de la Grupo Esperantista kaj de la Norda Federacio, ni denove prezentas al la junaj geedzoj niajn plej sincerajn dezirojn de feliĉo.

Kurso esperantista laŭ la rekta metodo okazas ĉiumerkrede de 19 h. ĝis 20 h. ĉe la Komerca Ĉambro.

*

VALENCIENNES

La malfermo de la nova kurso por komencantoj okazos la 21an de Oktobro. Ĝi estos gvidata de Fino **Barret**, prezidantino de la Grupo. (Vendredon je 20 h. 15).

La grupestraro intencas organizi superan perfektigan kurson laŭ la rekta metodo, verŝajne ĝi estos gvidata de Sro J. **Centnerŝver**, vic-delegito de U.E.A.

Je la okazo de la edziniĝo de Fino Geneviève **Philippe** kun Sro Pol **Douchy**, ni prezentas al la novaj geedzoj niajn plej korajn gratulojn.

Ni ankaŭ havas honoron sciigi, ke niaj gesamideanoj Sro G. **Duchateau** kaj Fino Cl. **Lamant** geedziĝis la 1an de Oktobro. Mil gratulojn kaj bondezirojn.

POUR LES ISOLÉS

En plus des nombreux cours publics qu'elle organise pour cet hiver à Amiens, Arras, Boulogne-sur-Mer, Dunkerque, Valenciennes, St-Omer, Lille, Roubaix, etc... la Fédération Espérantiste du Nord de la France a décidé de créer cette année un cours par correspondance dont la correction des devoirs sera entièrement **gratuite**.

Ce cours sera combiné avec l'excellent cours par radio, diffusé chaque dimanche matin par Radio P. T. T. Nord à Lille qui sera cette année entièrement renouvelé.

Ces cours commenceront le 30 Octobre et dureront environ quatre mois (1 leçon par semaine). Un diplôme pourra être obtenu en fin d'études après examen. Les élèves seront à même dès février de correspondre aisément avec les espérantistes étrangers dont de nombreuses adresses leur seront fournies.

Voilà bien la méthode la plus agréable et la plus rapide pour les isolés et tous ceux qui ne peuvent pas assister aux cours publics. Nous sommes sûrs que ce cours sera suivi par de nombreux élèves de tous âges qui y trouveront à la fois utilité et plaisir.

Tous les espérantistes et sympathisants sont priés de faire connaître ces renseignements à leurs amis et d'envoyer leur offre de collaboration ou leur adhésion de toute urgence à M. Houzé, 45, rue Emmery, **Dunkerque** qui enverra gracieusement tous renseignements nécessaires.

Norda Gazeto

Ami lecteur qui recevez cette revue pour la première fois, songez à la nécessité d'un tel lien pour organiser dans notre région la collaboration de toutes les bonnes volontés et de toutes les sympathies en vue de donner dans le minimum de temps à l'Esperanto la place qu'il mérite.

Plus de généreux efforts individuels voués à l'échec, parce que non soutenus. Abonnez-vous directement, même si votre groupe l'est déjà et faites-le **aujourd'hui** même pour l'année 1933 ; vous recevrez en prime sans supplément les deux numéros de Novembre et Décembre.

Envoyez 3 francs en timbres à M. Deligny.

Pour les Belges : 7 francs belges à M. Benoit, Grand Hôtel, Oostduinkerque (Belgique).

Abonoj al Norda Gazeto

La Samideanoj, kiuj deziras aboni N. G. por la fino de 1932 estas petataj sendi tiom da fojoj 0,30, kiom da ekzempleroj ili deziras ricevi.

Ni rememorigas, ke la jarabono kostas :

Por la Francoj : 3 fr.

Por la fremduloj : 7 fr. fr.

Por la Belgoj : 7 belgaj frankoj, kondiĉe ke ili sin turnu al Sro BENOIT, grand hôtel en Oostduinkerque.

Ni akceptas de nun abonojn por 1933, kaj ni rememorigas, ke la malfruantoj riskas ne ricevi la unuajn numerojn de la venonta jaro pro elĉerpiĝo, kiel tio okazis al multaj en 1932.

Por helpi al nia revuo la Grupoj povus de nun serĉi reklamojn, kies prezo estas, por la jaro (dek numeroj) 30 frankoj (6 cm./cm.) — Estas bone, ke ĉiuj membroj de la Grupoj abonus la Revuon, kiel faras nun pluraj grupoj : Dunkerque, Boulogne, St-Omer, k. t. p.

Ni scias plie, ke kelkaj grupoj intencas voĉdoni sumeton por Norda Gazeto, ni ilin dankas antaŭe. Fine ni kore dankas la samideanojn, kiuj pasintan jaron, sendis al ni 5 frankojn anstataŭ tri, por helpi al nia revueto. Ni esperas, ke tiu malavareco estos imitata.

NI KANTU

Ni diris aliparte, ke la kantado estas tre bona rimedo por gajigi la kursojn ; ni plezure presigas hodiaŭ du konatajn ariojn, kiuj utilos por tiu celo.

ĈE LA LUNA LUMO

Popol kanto, kies ario estas konata de ĉiuj francoj :
« *Au clair de la Lune* »
Muziko de Lulli.

Ĉe la luna lumo,
Por ke skribu mi,
Peĉjo, vian plumon
Al mi, pruntu vi.
Mi ne havas fajron,
Estingiĝis ĝi,
Al amiko servon
Ne rifuzu vi.

Ĉe la luna lumo,
Peĉjo, ne sen sprit',
Diris : Ne kun plumo
Kuŝas mi en lit',
Iru vi prefere
Al la najbarin',
Pli ol mi ŝi vere
Kontentigos vin.

Ĉe la luna brilo,
Iun vekis am'.
Kies muzikilo
Kantas pri korflam',
Car lin petas koro :
Kiu estas vi ? ...
Diras li : Amoro,
De la amo l'Di,

Ĉe la luna lumo,
Gis sin montris sun',
Iuj ne pri plumo
Serĉis kune kun,
Kiuj eble trovis
Ion ja en vaz',
Kien sin ne ŝovis
Ies fremda naz',

Reverkita en Esperanto de Sro Fr. MAETZ (Amiens)

STANCOJ AL MANJO

I

Manjo, jen printempa sun'
Ĉion revivigas nun
Ĉion superregas amo.
Kaj la birdon en la nest'
Por ke gaja estu l'fest'
Vekas ĝia dia flamo

II

Superregan ĉarmon mi
Ankaŭ sentas apud vi..
Manjo, la okuloj viaj
Tiom al si tiras min
Ke ne plu fortiri sin
Povas la okuloj miaj

II

Amegata ĉarmulin'
Lasu, lasu, lasu min
Kisi vin eĉ superŝute.
Por ke, se el via kor'
Morgaŭ l'amo iĝus for,
Ĉion mi ne perdu tute.

IV

Ni ne zorgu pri perfid'
Ĉu ne kison de homid'
Nepre vokas buŝ' anĝela ?
Kaj ja l'via, karulin'
Kiel decas ĉe diin'
Estas io die bela.

Esperantigis F. MAETZ.

RADIO

LILLE P. T. T. La demi-heure espérantiste de Radio P. T. T. Nord est suivie régulièrement, chaque dimanche à 9 heures, par un nombre de plus en plus grand d'auditeurs.

Un **nouveau cours** de la langue auxiliaire internationale devant y être diffusé prochainement suivant une méthode très attrayante, la Fédération Espérantiste du Nord a décidé, cette année, d'organiser parallèlement suivant la même méthode, et pour le compléter, un cours par correspondance, dont la correction des devoirs **sera gratuite.** La durée en sera de 4 mois, à la suite desquels un diplôme pourra être obtenu après examen.

Pour tous renseignements, écrire en se recommandant du journal, à M. Houzé, Ingénieur des T. P. E., 45, rue Emmery, Dunkerque ou à M. Benoit, Grand Hôtel d'Oostduinkerque (Belgique).

Ecoutez le 6 Novembre une émission Espérantiste de Stockholm Motala de 9 h. à 9 h. 30 du matin (heure française) et remerciez le poste A.B.F. Central Buro, Stockholm.

Nous donnerons dans notre prochain numéro la liste complète des postes qui font des émissions en Esperanto.

UN RÉCEPTEUR DE QUALITÉ
EST TOUJOURS SIGNÉ

"LA VOIX DU MONDE"
DUCRETET

Agent Régional :
CARLIER
7, rue du Vieux Rempart
DUNKERQUE
Tél 1516

BOITES
EN TOUS GENRES POUR LA
CONFECTION
NOUVEAUTÉ
LINGERIE
BOITES RONDES
POUR
MODISTE et CHAPELIER
WATTEBLED & HERREMAN
19 à 25, Rue de la Tannerie
CALAIS Tél. 4.22
Oni korespondas Esperante.

MAISON SADYN
3 et 5, rue du Lion d'Or
4 et 8, place du Palais de Justice
DUNKERQUE
Outillage - Fers - Métaux
Ménage - Chauffage
Article de Bâtiments
Le plus grand assortiment
Les plus bas prix
Tél. 729

Roboj, manteloj, kostumoj ;
subvestaĵoj laŭmezure ;
patronoj eĉ perletere
kun klarigo
Samideanino **VAJDA**
25, rue Nain 1er etago
ROUBAIX

Hôtel Moderne

Marcel BRAY, Propriétaire

Tout confort — Prix modérés

58, rue Amiral Bruix
et 8, rue Faidherbe

BOULOGNE-SUR-MER
Télep. 3.69

Oni parolas Esperante.

Grand Garage THIERS

35, rue Thiers, 35

BOULOGNE-SUR-MER

à côté du Grand Café

MATHIS - CHEVROLET
BUICK - VOISIN

Télep. 4.31

HOTEL

Brasserie Liégeoise

Restaurant

8, rue Monsigny 8,
BOULOGNE-S/-MER

Paul MARMIN, Propriétaire

Télep. 0.99

HOTEL MEURICE

RESTAURANT

Prix fixe et à la carte

35, Rue Victor Hugo, 35

Boulogne-sur-Mer

Télep. 1.07

Ad. LACROIX & Cie

VÊTEMENTS

BOULOGNE-SUR-MER
5, Grande-Rue 5,

Télep. 1.03

Mêmes Maisons : Calais, Dunkerque, St-Omer, Metz, Abbeville, Le Havre, Douai, Lille, Cambrai, Le Cateau, Amiens, St-Quentin, Valenciennes, Maubeuge, Lens, Roubaix, etc.

LA FEMME CHIC
EST CLIENTE DES
MODES PARISIENNES

19, rue Victor Hugo - Télep. 1055
BOULOGNE-SUR-MER

Modèles les plus variés
Coupe impeccable
Prix très avantageux

LIQUEURS TROGNEUX

Impérial old Port

VINS-SPIRITUEUX

C. BOULAN

93, Rue Faidherbe, 93

BOULOGNE-S/MER — Télep. 2.30

Oni korespondas Esperante.

ZAMENHOF

"VERDA STELO" PORTO

LA PLEJ BONA EL APERTIVOJ
REKTE ENPORTITA EL
OPORTO

Sola tenejo por Franclando
Kaj Alilandoj

Constant ANSEL

— 8, Rue Cazin —
BOULOGNE-S/-MER. — Tél. 6.98

Pour bien entendre
les
Émissions espérantistes
prenez le monopole ***A. 32***

Imbattu comme prix et qualité
Démonstration à domicile et chez MAUSTON René, Place Dalton.
(Près chez M. Millon).

Télep. 15.74

COUTELLERIE
ORFÈVRERIE

PETYT FRÈRES & Cie

Boulogne-sur-Mer

Télep. 0.54

Chaussures ANDRÉ

18, rue Thiers
BOULOGNE-S/-MER

Les Meilleures
» en France «

LE PLUS GRAND CHOIX
AUX PRIX LES PLUS BAS

VINS
MILLON

Maison fondée en 1696
par **A. MILLON**
BOULOGNE-SUR-MER

Télep. 3.86

Oni korespondas Esperante.

IMPRIMERIE de L'Indépendant du Pas-de-Calais